

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

Colombia

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations: 27 May
2011*

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 27 May 2011*

Nº 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13
DE L'ARTICLE 46

Colombie

*Dépôt de la notification auprès du Secr-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 27 mai 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : d'office, 27 mai 2011*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

De conformidad con el Artículo 46, párrafo 13, de la precitada Convención, mediante nota DM.OAJ.CAT. No 43565 de 31 de agosto de 2009, Colombia comunicó a la Organización de las Naciones Unidas que el Ministerio del Interior y de Justicia y la Fiscalía General de la Nación, actúan como Autoridades Centrales encargadas de recibir solicitudes de asistencia judicial recíproca y facultadas para darles cumplimiento o para transmitir las a las autoridades competentes para su ejecución.

En esta oportunidad, me permito solicitar la inclusión, además de las entidades mencionadas, de la Contraloría General de la República como Autoridad Central para los efectos de la Convención.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with article 46, paragraph 13, of the Convention [...], Colombia [previously] informed the United Nations that the Ministry of the Interior and Justice and the Office of the Attorney-General serve as central authorities that have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution.

[Colombia] now request[s] that, in addition to the above-mentioned entities, the Office of the Comptroller General be included as a central authority for the purposes of the Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement colombien a fait savoir au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le Ministère de l'intérieur et de la justice et le Bureau du Procureur général de la nation sont les autorités centrales désignées en application du paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention [...] chargées de recevoir les demandes d'entraide judiciaire et habilitées à les exécuter ou à les transmettre aux autorités compétentes pour exécution.

À ce sujet, [la Colombie vous] saurai[t] gré de bien vouloir ajouter le Bureau du Contrôleur général de la République à la liste des autorités centrales susvisées désignées en application de la Convention.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

El Salvador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 18 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

El Salvador

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 mai 2011

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Nombre de la autoridad: Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción, Secretaría para
Asuntos Estratégicos de la Presidencia

Dirección postal completa: Alameda Manuel Enrique Araujo, N°5500, San Salvador, El Salvador

Nombre de la oficina que debe contactarse, si procede: Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción

Nombre de la persona que debe contactarse, si procede: Lic. Marcos Rodriguez

Cargo, si procede: Subsecretario de Transparencia y Anticorrupción.

Número de teléfono: (503) 22489168

Número de fax: (503) 22439927

Dirección de correo electrónico: mrodriguez@presidencia.gob.sv

Sitio web: [http:// asuntosestrategicos.presidencia.gob.sv](http://asuntosestrategicos.presidencia.gob.sv)

Horario de oficina: de 7:30 a.m. a 5:00 p.m., con descansos para el almuerzo de 12:00 a.m. a 1:00 p.m.

Huso horario GMT +/- GMT - 06:00, S

Idiomas: Español / Inglés

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Name of authority:

Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción

Secretaría para Asuntos Estratégicos de la Presidencia

Full postal Address:

Alameda Manuel Enrique Araujo, No 5500

San Salvador, El Salvador

Name of service to be contacted:

Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción

Name of person to be contacted:

Lic. Marcos Rodriguez

Subsecretario de Transparencia y Anticorrupción

Telephone: (503) 22489168

Fax: (503) 22439927

Email: mrodriguez@presidencia.gob.sv

Website: <http://asuntosestrategicos.presidencia.gob.sv>

Languages: Spanish/English

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Nom de l'autorité :

Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción

Secretaría para Asuntos Estratégicos de la Presidencia

Adresse postale complète :

Alameda Manuel Enrique Araujo, No 5500

San Salvador, El Salvador

Nom du service à contacter :

Subsecretaría de Transparencia y Anticorrupción

Nom de la personne à contacter :

Lic. Marcos Rodriguez

Subsecretario de Transparencia y Anticor[r]upción

Téléphone : (503) 22489168

Télécopieur : (503) 22439927

Courriel : mrodriguez@presidencia.gob.sv

Site Internet : <http://asuntosestrategicos.presidencia.gob.sv>

Langues : Espagnol/anglais

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS AND RESERVATION)

India

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 May 2011

Date of effect: 8 June 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2011

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS ET RÉSERVE)

Inde

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 mai 2011

Date de prise d'effet : 8 juin 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 mai 2011

Reservation:

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of India does not consider itself bound by paragraph 2 of Article 66 of the Convention.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de l'Inde ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 66 de la Convention.

Notifications:

Notifications :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of India declares that international cooperation for mutual legal assistance under Articles 45 and 46 of the Convention shall be afforded through applicable bilateral Agreements, and where the mutual legal assistance sought is not covered by a bilateral agreement with the requesting State, it shall on reciprocal basis, be provided under the provisions of the Convention.

The designated Central Authority under Article 6, paragraph 3 of the Convention to assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption shall be the Secretary, Department of Personnel & Training, Government of India.

The designated Central Authority under Article 46, paragraph 13 of the Convention shall be the Secretary, Ministry of Home Affairs, Government of India.

The Government of the Republic of India declares that the acceptable language under Article 46, paragraph 14 of the Convention for the written requests for mutual legal assistance and other related issues shall be English.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que la coopération internationale concernant l'entraide judiciaire visée aux articles 45 et 46 de la Convention sera accordée dans le

cadre des accords bilatéraux applicables et qu'en l'absence d'accord de dispositions sur l'entraide judiciaire dont un accord bilatéral passé avec l'État partie requérant, elle sera fournie, selon le principe de la réciprocité, conformément aux dispositions de la Convention.

L'autorité centrale envisagée au paragraphe 3 de l'article 6 de la Convention pour aider d'autres États parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption sera le Secrétaire du Département du personnel et de la formation du Gouvernement indien.

L'autorité centrale envisagée au paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention sera le Secrétaire du Ministère de l'intérieur du Gouvernement indien.

Le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que la langue acceptable dans laquelle doivent être rédigées les demandes écrites d'entraide judiciaire et les autres questions connexes visées au paragraphe 14 de l'article 46 de la Convention sera l'anglais.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

Netherlands

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Ministry of Security and Justice
Department of International Legal Assistance in Criminal Matters
Postbus 20301
2500 EH den Haag
The Netherlands

Name of person to be contacted:

Mr. M.E. Coffeng

Head of Department of International Legal Assistance in Criminal Matters

Tel: 31 (0) 70 370 6134

Fax: 31 (0) 70 370 7945

Email: airs@minjus.nl

Languages: Dutch, English, German

Information needed for the requests to be executed:

Requests in English or Dutch

Art. 46 (15) Convention

Formats and channels accepted:

Art. 44 (extr.)

Art. 46 Convention

Requests should be sent to central authority by post. In urgent cases the request can be sent by fax followed by post.

Specific procedure in urgent cases:

In urgent cases the request can be sent by fax followed by post.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Ministry of Security and Justice

Department of International Legal Assistance in Criminal Matters

Postbus 20301

2500 EH La Haye

Pays-Bas

Nom de la personne à contacter :

M. M.E. Coffeng

Head of Department of International Legal Assistance in Criminal Matters

Téléphone : 31 (0) 70 370 6134

Télécopieur : 31 (0) 70 370 7945

Adresse électronique : airs@minjus.nl

Langues : néerlandais, anglais, allemand

Renseignements requis pour l'exécution des demandes :

Demandes en anglais ou néerlandais

Paragraphe 15 de l'article 46 de la Convention

Formats et procédures acceptés :

Article 44 (extradition)

Article 46 de la Convention

Les demandes devraient être envoyées à l'autorité centrale par la poste. Dans les cas urgents, la demande peut être envoyée par télécopieur, puis par la poste.

Procédure particulière

En cas d'urgence :

Dans les cas urgents, la demande peut être envoyée par télécopieur, puis par la poste.

NOTIFICATIONS MADE UNDER ARTICLE 6 (3)

Portugal

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 10 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

Portugal

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mai 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Name and address of the Portuguese authority pursuant to article 6 (3) of the United Nations Convention Against Corruption.

Directorate General for Justice Policy-Ministry of Justice

Av. Oscar Monteiro Torres-39

1000-216 Lisboa

Portugal

Name of service to be contacted:

International Affairs Department

Telephone: (351) 21 792 4030

Fax: (351) 21 792 4031

Email: gri@dgpj.mj.pt

Website: <http://www.dgpj.mj.pt>

Languages : English, French, Spanish and Portuguese.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Nom et l'adresse de l'autorité portugaise conformément au paragraphe 3 de l'article 6 de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Directorate General for Justice Policy-Ministry of Justice

Av. Oscar Monteiro Torres-39

1000-216 Lisbonne

Portugal

Nom du service à contacter :

International Affairs Department

Téléphone : (351) 21 792 4030
Télécopieur : (351) 21 792 4031
Adresse électronique : gri@dgpj.mj.pt
Site Web : http://www.dgpj.mj.pt

Langues : anglais, français, espagnol, portugais.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

Romania

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 10 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

Roumanie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mai 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Name of authority:

NATIONAL INTEGRITY AGENCY (Agenția Națională de Integritate)

Full postal address:

Lascăr Catargiu Ave., No. 15, Sector 1, Bucharest, Romania, Postal Code: 010661

Name of service to be contacted:

Legal, Control, Communication and Public Relations Department within the National Integrity Agency.

Name of person to be contacted:

Mr. Silviu Ioan POPA

Advisor to the President of National Integrity Agency

Telephone: +40-37-206 98 22

Fax: +40-37-206 98 88

Email: silviu.popa@integritate.eu
ani@integritate.eu

Website: www.integritate.eu

Languages: English, Romanian

Name of authority:

MINISTRY OF JUSTICE

Full postal address:

17 Apolodor Street, Sector 5, Bucharest, Romania, Postal Code: 050741

Name of service to be contacted:

Unit for Crime Prevention and for the Cooperation with EU Asset Recover Offices

Name of person to be contacted:

Mr. Cornel-Virgiliu CALINESCU

Head of Unit

Telephone: +40-37-204 1060

Fax: +40-37-204 1061

Email: cornel.calinescu@just.ro; drsicc@just.ro

Website: www.just.ro

Languages: English, Romanian

Name of authority:

ANTI-CORRUPTION GENERAL DIRECTORATE

Full postal address:

390A Olteniței Street, 4th district, Bucharest, Romania

Name of service to be contacted:

European Affairs and International Relations Service

Name of person to be contacted:

Mrs. Mădălina ARGESANU

Head of European Affairs and International Relations Service

Telephone: Office: 0040 21 332 19 96 Mobile: 0040 734 774 749

Fax: 0040 21 332 11 77

Email: relint.dga@mai.gov.ro, madalina.argesanu@mai.gov.ro

Website: www.mai.gov.ro

Languages: English, Romanian

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Nom de l'autorité :

NATIONAL INTEGRITY AGENCY (Agenția Națională de Integritate)

Adresse postale complète :

Lascăr Catargiu Ave., No. 15, Sector 1, Bucharest, Romania, Code postal : 010661

Nom du service à contacter :

Legal, Control, Communication and Public Relations Department within the National Integrity Agency.

Nom de la personne à contacter :

M. Silviu Ioan POPA

Advisor to the President of National Integrity Agency

Téléphone : +40-37-206 98 22

+40-37-206 98 88

Courriel : silviu.popa@integritate.eu

ani@integritate.eu

Site Internet : www.integritate.eu

Langues : anglais, roumain

Nom de l'autorité :

MINISTRY OF JUSTICE

Adresse postale complète :

17 Apolodor Street, Sector 5, Bucharest, Romania, Postal Code : 050741

Nom du service à contacter :

Unit for Crime Prevention and for the Cooperation with EU Asset Recover Offices

Nom de la personne à contacter :

M. Cornel-Virgiliu CALINESCU

Head of Unit

Téléphone : +40-37-204 1060
Télécopieur : +40-37-204 1061
Courriel : cornel.calinescu@just.ro; drsjcc@just.ro
Site Internet : www.just.ro
Langues : anglais, roumain

Nom de l'autorité :
ANTI-CORRUPTION GENERAL DIRECTORATE

Adresse postale complète :
390A Olteniței Street, 4th district, Bucarest, Roumanie

Nom du service à contacter :
European Affairs and International Relations Service

Nom de la personne à contacter :
Mme. Mădălina ARGEȘANU
Head of European Affairs and International Relations Service

Téléphone : Office : 0040 21 332 19 96 Mobile : 0040 734 774 749
Télécopieur : 0 040 21 332 11 77
Courriel : relint.dga@mai.gov.ro, madalina.argesanu@mai.gov.ro
Site Internet : www.mai.gov.ro
Langues : anglais, roumain

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

Switzerland

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 6

Suisse

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2011

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le nom et les coordonnées de l'autorité susceptible d'aider d'autres États parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption [est] :

Groupe de travail interdépartemental pour la lutte contre la corruption

Département fédéral des affaires étrangères DFAE

Division Politique V

Bundesgasse 28

CH-3003 Berne

Adresse électronique : pa5-finanz-wirtschaft@eda.admin.ch

Site Web : www.eda.admin.ch

Langues : allemand, français, anglais ».

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The name and the contacts of the competent authority that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption is:

Groupe de travail interdépartemental pour la lutte contre la corruption (Interdepartmental Working Group on combating corruption)

Département fédéral des affaires étrangères DFAE (Federal Department of foreign affairs FDFA)

Division Politique V

Bundesgasse 28

CH-3003 Bern

Email: pa5-finanz-wirtschaft@eda.admin.ch

Website: www.eda.admin.ch

Languages: German, French, English.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13
DE L'ARTICLE 46

Tunisia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 May 2011

Tunisie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mai 2011

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Nom de l'autorité : Ministère de la Justice

Adresse postale complète : 31, Boulevard Bab Bnet-El Kasbah, 1006 Tunis

Nom de la personne à [c]ontacter : Riadh Belkadhi

Nom du service à contacter : Direction Générale des Affaires Pénales

Titre : Avocat Général des Affaires Pénales
Téléphone : +(00216) 71.564.065 Fax : +(00216) 71.569.234
Ligne accessible 24 heures sur 24, le cas échéant : +(00216) 97.560.215
Courrier électronique : Email : minjus.affaires.penales@email.ati.tn
Langues : Arabe et [f]rançais

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Name of the authority: Ministère de la Justice
Complete mailing address: 31, Boulevard Bab Bnet-El Kasbah, 1006 Tunis
Name of the person to contact: Riadh Belkadhi
Name of the service to contact: Direction Générale des Affaires Pénales
Title: Avocat Général des Affaires Pénales
Phone: +(00216) 71.564.065 Fax: +(00216) 71.569.234
24 hours phone: +(00216) 97.560.215
Email: minjus.affaires.penales@email.ati.tn
Languages: Arabic and French

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

Turkey

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2011

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

Turquie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 mai 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Name of authority:
DG for International Law and Foreign Relations of the Turkish Ministry of Justice

Full postal address:
Mustafa Kemal Mah.2. 2151 Cad. No: 34/10, Söğütözü, 06520 Ankara/TURKEY

Name of service to be contacted: DG for International law and Foreign Relations/Section of judicial cooperation in criminal matters

Name of person to be contacted:

Dr Ömer Faruk Altıntaş

Judge, Deputy Director General

Email: ofaltintas@adalet.gov.tr

Telephone: + 09 312 218 7815

Fax: + 09 312 219 4523

Languages: Turkish, English

Information needed for the request to be executed:

Related provisions of the Convention are applicable. In general, necessary documents and information on the case, such as name of requesting authority and of contact person, ID details and address of offender(s), facts of the case, text of relevant law, copy of arrest warrant.

Formats and channel accepted:

Formats and channels are accepted in accordance with the related provisions of the Convention. In addition, Interpol and diplomatic channels are accepted.

Specific procedure in urgent cases:

Fax by Interpol is possible. Necessary steps will be taken once extradition request is received.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Nom de l'autorité :

DG for International Law and Foreign Relations of the Turkish Ministry of Justice

Adresse postale complète :

Mustafa Kemal Mah.2. 2151 Cad. No : 34/10, Söğütözü, 06520 Ankara, TURQUIE

Nom du service à contacter :

DG for International law and Foreign Relations/Section of judicial cooperation in criminal matters

Nom de la personne à contacter :

Dr Ömer Faruk Altıntaş

Judge, Deputy Director General

Courriel: ofaltintas@adalet.gov.tr

Téléphone : + 09 312 218 7815

Télécopieur : + 09 312 219 4523

Langues : turc, anglais

Information nécessaire pour exécuter les demandes :

Le cas échéant, les dispositions de la Convention. En général, la documentation et les informations sur les cas, tels que le nom de l'autorité requérante ainsi que celui de la personne à contacter, des pièces d'identité et l'adresse du ou des délinquants, les faits en cause, le texte des lois pertinentes, une copie du mandat d'arrestation.

Formats et voies acceptés :

Les formats et voies sont acceptés conformément aux dispositions prévues par la Convention. En outre, les demandes venant d'Interpol et par la voie diplomatique sont acceptées.

Procédures spécifiques en cas d'urgence :

Les télécopies d'Interpol sont possibles. Les dispositions nécessaires seront prises lorsque la demande d'extradition sera reçue.